

Conseils de lectures et de travaux pour préparer la rentrée

Classe préparatoire littéraire 2^{ème} année CH

2024-2025

LITTÉRATURE FRANÇAISE – CH / M. Godo

Les axes et thèmes d'étude pour la session 2025 sont les suivants :

- **Le roman**
- **L'œuvre littéraire, ses propriétaires, sa valeur**
- **L'œuvre littéraire et l'auteur**

Pour mener à bien l'étude de ces axes, nous nous appuyerons sur les œuvres suivantes, dont la lecture ou la relecture est très fortement recommandée :

Anonyme : *La Châtelaine de Vergy*.

Chrétien de Troyes : *Lancelot ou le chevalier à la charrette*.

Rabelais : *Pantagruel, Gargantua*.

Honoré d'Urfé, *L'Astrée*.

Charles Sorel : *Histoire comique de Francion*.

Cervantès : *Don Quichotte*.

Scarron, *Le Roman comique*.

Tristan L'Hermite : *Le Page disgracié*.

Furetière : *Le Roman bourgeois*.

Guilleragues : *Lettres portugaises*.

Madame de Lafayette : *Zayde, La Princesse de Montpensier, La Princesse de Clèves*.

Lesage : *Gil Blas de Santillane*.

Prévost : *Manon Lescaut*.

Fénelon : *Aventures de Télémaque*.

Montesquieu : *Les Lettres persanes*.

Marivaux : *Le Paysan parvenu, La Vie de Marianne*.

Rousseau : *La Nouvelle Héloïse*.

Laclos : *Les Liaisons dangereuses*.

Bernardin de Saint-Pierre : *Paul et Virginie*.
Diderot : *Jacques le fataliste et son maître*.
Chateaubriand : *René, Atala*.
Goethe : *Les Souffrances du jeune Werther*.
Benjamin Constant : *Adolphe*.
Balzac : *Le Lys dans la vallée, La Femme de trente ans, Béatrix*.
Dumas : *Les Trois Mousquetaires, Le Comte de Monte-Cristo*.
Stendhal : *Le Rouge et le noir, La Chartreuse de Parme*.
Gustave Flaubert : *Madame Bovary, L'Éducation sentimentale*.
Barbey d'Aurevilly : *L'Enfermée. Un Prêtre marié*.
Victor Hugo : *Notre-Dame de Paris, Les Misérables, L'Homme qui rit, Les Travailleurs de la mer, Quatrevingt-treize*.
Theodor Fontane : *Effi Briest*.
Tolstoï : *Anna Karénine*.
Dostoïevski : *Crime et châtiment*.
Maupassant : *Bel-Ami, Une vie*.
Huysmans : *À Vau-l'eau. À rebours*.
Zola : *Thérèse Raquin. La Curée. L'Assommoir. La Faute de l'abbé Mouret. L'Œuvre*.
Barrès : *Le Jardin de Bérénice. Les Déracinés, Un jardin sur l'Oronte*.
Proust, *Un amour de Swann, La Prisonnière, La Fugitive*.
Kafka : *Le Château, Le Procès*.
Virginia Woolf : *Mrs Dalloway*.
Pierre-Jean Jouve : *Paulina 1880*
Gide : *La Symphonie pastorale. Les Faux-Monnayeurs*.
Joyce : *Ulysse*.
Giono : *Le Chant du monde. Un hussard sur le toit*.
Céline : *Voyage au bout de la nuit, Mort à crédit*.
Bernanos, *Sous le soleil de Satan, Journal d'un curé de campagne*.
Malraux : *La Condition humaine*.
Mauriac : *Thérèse Desqueyroux*.
Simone de Beauvoir : *L'Invitée*.
Sartre : *La Nausée*.
Camus : *L'Étranger, La Peste, La Chute*.
Aragon : *Aurélien*.
Nabokov : *Lolita*.
Michel Butor, *La Modification*.
Alain Robbe-Grillet, *Les Gommages, La Jalousie*.
Georges Perec : *Les Choses. La Vie mode d'emploi*.
Claude Simon : *La Route des Flandres*.
Gracq : *Le Rivage des Syrtes, Un balcon en forêt*.
Marguerite Duras : *Barrage contre le Pacifique, Moderato cantabile, Le Ravissement de Lol V. Stein, Le Vice-Consul*.
Michel Tournier : *Vendredi ou les limbes du Pacifique. Le Roi des Aulnes*.
Marguerite Yourcenar : *Mémoires d'Hadrien, L'Œuvre au noir*.
Albert Cohen : *Belle du Seigneur*.
Pierre Michon : *Les Onze*.

Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive, cela va sans dire, mais des principales œuvres sur lesquelles le cours sera étayé. Une bonne connaissance de ces œuvres, en tout cas une lecture personnelle, facilitera votre apprentissage.

Lorsque vous lisez ou relisez un roman, obligez-vous à faire une fiche récapitulative, même succincte : portrait des protagonistes, résumé de l'intrigue, relevé de trois citations représentatives, point sur la manière dont le texte aborde les trois thèmes de l'année.

En ce qui concerne les lectures critiques et théoriques, pas d'inquiétude : le cours y pourvoira largement. Mais voici, pour l'heure, quatre synthèses commodes qui vous donneront des outils efficaces pour commencer à réfléchir aux axes de l'année : mettez-les en fiche, cela vous sera très utile.

- Nathalie Piégay-Gros, *Le Roman*, GF Flammarion, collection « Corpus », 2005.
- Laure Helms, *Le Personnage de roman*, Armand Colin, collection « Cursus », 2018.
- Jean Rousset, *Forme et signification, essai sur les structures littéraires de Corneille à Claudel*, José Corti, 1962.
- Alain Brunn, *L'Auteur*, GF Flammarion, collection « Corpus », 2001.

Pour lancer la réflexion sur les axes, voici trois citations à méditer d'ici septembre :

- Sur le roman : « **Suspendre le jugement moral ce n'est pas l'immoralité du roman, c'est sa morale. La morale qui s'oppose à l'indéracinable pratique humaine de juger tout de suite, sans cesse, et tout le monde, de juger avant et sans comprendre.** » (Milan Kundera, *Les Testaments trahis*, 1993)
- Sur les propriétés de l'œuvre littéraire : « **L'œuvre est tout ensemble une fermeture et un accès, un secret et la clé de son secret** » (Jean Rousset, *Forme et signification, essai sur les structures littéraires de Corneille à Claudel*, 1962)
- Sur l'auteur : « **Dès que je lisais un auteur, je distinguais bien vite sous les paroles l'air de la chanson, qui en chaque auteur est différent de ce qu'il est chez tous les autres...** » (Marcel Proust, *Contre Sainte-Beuve*).

Au plaisir de commencer ensemble le travail en septembre. Si vous souhaitez découvrir mon approche de la littérature : www.emmanuel-godo.com

ARABE TOUTES FILIERES (économiques, littéraires et scientifiques, CPES) LVA / LVB / Mme Sabbaghi

1) *Lecture de la presse et d'œuvres littéraires*

Il est indispensable de lire très régulièrement de la presse arabe et francophone et de regarder des émissions concernant le monde arabe afin de se constituer une culture générale relative aux problématiques actuelles dans le monde arabe.

Pendant vos moments de lecture, soyez à l'affût des informations, des termes et des expressions qui sont nouveaux pour vous et établissez des fiches lexicales et culturelles.

<https://learning.aljazeera.net/fr>

<https://www.aljazeera.net/>

<https://www.alquds.co.uk/>

www.asharqalawsat.com

<https://www.france24.com/ar/>

<https://www.bbc.com/arabic>

<https://www.jeunefrique.com/> (En français)

<https://orientxxi.info/> (En français)

La lecture de la presse ne suffit pas améliorer son niveau en langue. Elle doit nécessairement s'accompagner d'une lecture régulière d'œuvres de la littérature contemporaine. Voici une liste non exhaustive d'auteurs arabes contemporains.

Naguib MAHFOUZ, Taha HUSSEIN, Ahmad AMIN, Nawal SAADAWI, Tayyeb SALEH, Tawfiq AL HAKIM, Mahmoud DARWISH, Ibrahim AL-KUNI, Emilie NASRALLAH, Mohamed BERRADA, Alaa AL ASWANI, Jabbour AL-DUWAYHI...

2) Entraînement à la traduction

L'entraînement à la traduction requiert préalablement un travail axé aussi bien sur la maîtrise de l'arabe et du français (grammaire et vocabulaire) que sur les cultures arabe et française.

Pour s'entraîner à la traduction :

GUIDERE Mathieu, Manuel de traduction , Ellipses, 2018.

Anonyme, Les Mille et une nuits, trois contes, Pocket, 2006 (édition bilingue).

GONZALEZ-QUIJANO Yves, Nouvelles arabes du Proche-Orient, Pocket, 2005 (édition bilingue).

OUNISSI Zehour et alii., Nouvelles arabes du Maghreb, Pocket, 2005 (édition bilingue).

ZAKHARIA Katia, Nouvelles policières du monde abbasside, Pocket, 2008 (édition bilingue).

3) Vocabulaire

L'acquisition du lexique relève d'un travail personnel très régulier. Toute lecture est l'occasion de relever un terme ou une expression et de l'ajouter à ses fiches. Certains ouvrages peuvent vous aider, sans pour autant remplacer vos lectures très régulières. Par exemple :

CHAMSINE Chirine, Lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2022.

DIOURI Mourad, Essential Arabic Vocabulary, A handbook of core terms, John Murray Learning, 2015.

GUIDERE Mathieu, Le lexique bilingue de l'arabe actuel, Ellipses, 2013.

KHALFALLAH Nejmeddine, Lexique raisonné de l'arabe littéral, Studyrama, 2012.

MOUCANNAS-MAZEN Rita, Le mot et l'idée, Ophrys, 2000.

SAKR César et BALDECCHI Éric, 100 clés pour lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2011.

4) Grammaire

La maîtrise de la grammaire de base est indispensable, tant pour la compréhension que pour l'expression et la traduction. Voici deux ouvrages de référence, le premier expliquant la grammaire en français, le second en arabe.

AL-HAKKAK Ghalib et NEYRENEUF Michel, Grammaire active de l'arabe littéral, Lgf/Le Livre de Poche, 1996.

AL-GHALAYINI Mustafa, Gami' al-durus al-'arabiyya (plusieurs éditions).

5) Dictionnaires

Privilégier le site suivant qui regroupe plusieurs dictionnaires (unilingues, bilingue, synonymes...).

<https://www.almaany.com/>

6) Sitographie

Etudier la langue arabe, c'est aussi la vivre, en s'informant, en la chantant, en allant voir des expositions ou des films autour du monde arabe... Voici quelques sites à consulter régulièrement :

<https://www.imarabe.org/fr>

<https://langue-arabe.fr/>

<https://www.louvre.fr/recherche-et-conservation/departement-des-arts-de-l-islam>

<https://www.un.org/ar>

<https://fr.unesco.org/>

Italien , Mme LE PHU DUC

A la rentrée, les élèves devront aborder différents exercices fondamentaux, en particulier la version et l'explication de textes. Pour s'y préparer, il est indispensable d'acquérir :

- Un bon dictionnaire bilingue :Robert et Signorelli ou Boch).

(L'achat d'un dictionnaire unilingue se fera ultérieurement et il existe des exemplaires disponibles au CDI)

Le plus important est de lire des oeuvres complètes : nouvelles et courts romans choisis parmi les publications de Buzzati, Calvino, Sciascia, Pavese, et également parmi les publications d'auteurs plus récents tels que Tabucchi ,Erri De Luca... Il existe une collection d'œuvres bilingues qui peuvent être intéressantes si vous éprouvez encore quelques difficultés de compréhension : (chez Folio on peut trouver par exemple des nouvelles de Pirandello ou encore La spiaggia de Pavese...). Il faut impérativement que ces lectures soient source de plaisir ! Donc sélectionnez –les en fonction de vos affinités et de votre niveau.

Vous pouvez aussi vous familiariser avec la langue de la presse, en allant par exemple sur le site de La Repubblica où vous pouvez consulter des articles ou visionner des reportages.

Les vacances doivent être l'occasion d'enrichir ses connaissances de la culture italienne en visitant les collections italiennes des musées français, en visionnant des films en v.o. et, pour ceux qui auront la chance de faire un séjour en Italie, en visitant les musées, en allant au concert ou à l'opéra, et en exploitant toutes les occasions de communication.

